



Auktorisoidun kääntäjän tutkinto 14.11.2015

Kielet ja käännössuunta
venäjistä suomeen

Aihepiiri (aukt3)
koulutus

Käännöstehtävä

Laadi liiteasiakirjasta laillisesti pätevä käännös

1. Käännettävä teksti

Teksti on ote venäläisen päiväkodin asiakirjasta

Lähde:<http://refwin.ru/996105594.html>

2. Käännöksen käyttötarkoitus

Teksti käännetään tapaturmaa tutkivan viranomaisen käyttöön.

*Huom! Käännökseen ei saa kirjoittaa vakuuslauseketta eikä nimeä!
Vakuuslausekkeen tai nimen kirjoittaminen käännökseen johtaa
tutkintosuorituksen hylkäämiseen.*

Käännettävän tekstin pituus 2042 merkkiä

Образовательная программа муниципального бюджетного дошкольного образовательного учреждения «Детский сад №3 «Чебурашка»

/ - - - /

II. Забота о сохранении жизни и здоровья детей и работников МБДОУ

II.1. Обеспечение безопасности детей и работников

Учреждение оборудовано автоматической пожарной сигнализацией, имеются в наличии необходимые средства пожаротушения.

/ - - - /

В течение года с работниками проведены все плановые инструктажи: по охране жизни и здоровья детей, по ПБ, ОТ с записью в специальных журналах. В соответствии с планом проведены учебные занятия по эвакуации детей и работников из здания МБДОУ в случае ЧС (2 занятия), занятия по обучению работников правилам охраны труда.

В целях обеспечения безопасности детей, один раз в квартал проводился технический осмотр основных элементов зданий и сооружений детского сада с записью в специальном журнале.

Ответственными лицами ежедневно осуществляется контроль с целью своевременного устранения причин, несущих угрозу жизни и здоровью детей и работников.

В учреждении проводятся мероприятия по оздоровлению и формированию здорового образа жизни среди работников: занятия в секции волейбол, танцевальном кружке «Жемчужина»; участие в городском туристическом слете среди работников образования; участие в спортивной акции «Лыжня России 2011»; консультации «Правила выполнения дыхательных упражнений» (Шорникова О.М.), «Особенности проведения оздоровительной гимнастики после сна» (Марченко В.Н.) и др.

В родительских уголках во всех возрастных группах ежемесячно размещается информация о детской заболеваемости и мерах по ее предупреждению; о профилактических мероприятиях по дорожно-транспортному и бытовому травматизму.

Согласно годовому плану, с детьми систематически проводятся мероприятия по предупреждению дорожно-транспортного и бытового травматизма, пожарной безопасности, изучаются правила дорожного движения, проводятся праздники и развлечения «Зеленый огонек», «В гостях у Мойдодыра» и др., оформляются выставки детских рисунков «Мой друг - светофор», «Солнце, воздух и вода» и пр.